EURÓPSKA KOMISIA

V Bruseli 13.9.2011
KOM(2011) 545 v konečnom znení

2011/0236 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

ktorým sa upravuje rozhodnutie Rady a zástupcov vlád členských štátov Európskej únie, ktorí sa zišli na zasadnutí Rady o podpise a predbežnom vykonávaní Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Ruskou federáciou na strane druhej o „dohodnutých zásadách modernizácie existujúceho systému využívania transsibírskych trás“

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. KONTEXT NÁVRHU

- **Dôvody a ciele návrhu**

Podpredseda Komisie Jacques Barrot a minister dopravy Ruskej federácie Igor Levitin 24. novembra 2006 parafovali dohodu („Dohodnuté zásady modernizácie existujúceho systému využívania transsibírskych trás“). Rada oficiálne schválila túto dohodu 7. mája 2007 a schválila jej podpis vo forme výmeny listov (rozhodnutie Rady CS/2007/08202). Napriek svojmu predchádzajúcemu záväzku Ruská federácia zatiaľ dohodu nepodpísala.

Komisia počas posledných rokov neustále upozorňovala Ruskú federáciu na túto záležitosť a teraz sa dohodlo, že dohoda sa oficiálne podpíše v najbližších mesiacoch.

V dôsledku značného oneskorenia sú dva dátumy vykonania dohody z roku 2006 vecou minulosti. Na nápravu tejto situácie Komisia navrhla, aby Ruská federácia pred podpisom dohody tieto dátumy zmenila. Zvyšná časť dohody sa nemení.

- **Všeobecný kontext**

Dohoda sa podpíše v dohľadnej dobe a v každom prípade v rámci príprav na nadchádzajúce pristúpenie Ruska k WTO. Presnejšie, k podpisu dôjde najneskôr po dokončení odborných činností týkajúcich sa správy pracovnej skupiny pre pristúpenie k WTO a predtým, ako Generálna rada WTO prijme rozhodnutie o pristúpení Ruska.

- **Existujúce ustanovenia v oblasti návrhu**

Ustanovenia rozhodnutia Rady CS/2007/08202.

- **Súlad s inými politikami a cieľmi Únie**

Dohoda rieši problém poplatkov za prelety nad Sibírou požadovaných Ruskou federáciou od prepravcov EÚ za prelety nad ruským územím, ktoré zostávajú významnou prekážkou vo vzťahoch medzi EÚ a Ruskom. Tieto poplatky narúšajú obchod medzi EÚ a Ruskom a tento problém je potrebné vyriešiť pred vstupom Ruska do WTO. Dohodou sa posilní spolupráca v oblasti dopravy v rámci spoločného hospodárskeho priestoru EÚ a Ruska.

2. KONZULTÁCIE SO ZAINTERESOVANÝMI STRANAMI A POSÚDENIE VPLYVU

- **Konzultácie so zainteresovanými stranami**

Metódy konzultácie, hlavné cieľové sektory a všeobecný profil respondentov

Navrhovaná zmena dátumov je menšou zmenou, ktorá nemá žiadne dôsledky pre podstatu pôvodného rozhodnutia Rady. Komisia však túto otázku prerokovala so zástupcami odvetvia leteckej dopravy, ako aj so zástupcami členských štátov.

Zhrnutie odpovedí a spôsob, akým sa zohľadnili

Zástupcovia odvetvia leteckého priemyslu aj členských štátov súhlasia s návrhom Komisie.

- **Získavanie a využívanie expertízy**

Externá expertíza nebola potrebná.

- **Posúdenie vplyvu**

Podpísaním dohody sa významne zlepší konkurencieschopnosť leteckých prepravcov EÚ na trasách do destinácií medzi EÚ a Áziou, najmä do Japonska, Číny, Hongkongu a Južnej Kórey, prostredníctvom postupného znižovania poplatkov v prechodnom období a zrušenia poplatkov od roku 2014.

Bez uvedenej dohody by leteckí prepravcovia EÚ museli ďalej platiť za právo preletu nad Ruskou federáciou, čo by znamenalo vyššie náklady a nižšiu konkurencieschopnosť leteckých spoločností.

Navrhované zmeny dátumov sú pre podpísanie dohody nevyhnutné.

3. PRÁVNE PRVKY NÁVRHU

- **Zhrnutie navrhovaného opatrenia**

Nahradenie dátumov vykonania v minulosti znením „Od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po podpise dohodnutých zásad (…)“.

- **Právny základ**

Odsek 2 článku 100 ZFEÚ v spojení s prvou vetou prvého pododseku ods. 5 článku 218 ZFEÚ.

- **Zásada subsidiarity**

Neuplatňuje sa.

- **Zásada proporcionality**

Neuplatňuje sa.

- **Výber nástrojov**

Na podpis a predbežné vykonávanie medzinárodnej dohody nie sú k dispozícii žiadne iné nástroje.

4. VPLYV NA ROZPOČET

Návrh nemá žiadny vplyv na rozpočet EÚ.

2011/0236 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

ktorým sa upravuje rozhodnutie Rady a zástupcov vlád členských štátov Európskej únie, ktorí sa zišli na zasadnutí Rady o podpise a predbežnom vykonávaní Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Ruskou federáciou na strane druhej o „dohodnutých zásadách modernizácie existujúceho systému využívania transsibírskych trás“

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE A PREDSTAVITELIA VLÁD ČLENSKÝCH ŠTÁTOV EURÓPSKEJ ÚNIE, KTORÍ SA STRETLI V RÁMCI ZASADNUTIA RADY EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 100 ods. 2 v spojení s jej článkom 218 ods. 5,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

(1) Rozhodnutím Rady CS/2007/08202 zo 7. mája 2007 (ďalej len „rozhodnutie Rady“) Rada povolila podpis a predbežné vykonávanie „dohodnutých zásad modernizácie existujúceho systému využívania transsibírskych trás“ (ďalej len „dohoda“) na účely vyriešenia otázky platieb za prelety nad Sibírou. To sa dosiahne prostredníctvom výmeny listov.

(2) Z dôvodu nepredvídaného oneskorenia podpisu dohody sa Komisia a Ruská federácia dohodli, že pred podpisom dohody zmenia niektoré dátumy jej vykonávania,

ROZHODLI TAKTO:

Článok 1

Článok 3 rozhodnutia Rady sa vypúšťa v plnom rozsahu a nahrádza sa takto:

„Až do nadobudnutia platnosti dohody Únia a jej členské štáty vykonávajú dohodu predbežne v súlade s uplatniteľnými vnútroštátnymi právnymi predpismi, a to odo dňa podpisu dohody.“

Článok 2

Príloha I k rozhodnutiu Rady sa mení a dopĺňa takto:

1. Druhý odsek časti A („List Európskej únie a jej členských štátov“) sa vypúšťa a nahrádza sa takto:

„Je nám cťou navrhnúť, aby v prípade potvrdenia Vášho súhlasu, tento list a jeho dodatky tvorili spolu dohodu vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Ruskou federáciou na strane druhej. Obe strany dohodu predbežne vykonávajú v súlade s uplatňovaním vnútroštátnych právnych predpisov od dátumu jej podpisu a platnosť nadobúda 10 dní od prijatia poslednej nóty v rámci výmeny diplomatických nót medzi stranami, ktorými sa potvrdzuje ukončenie všetkých postupov potrebných na nadobudnutie platnosti dohody.“

Časť B („List Ruskej federácie“) sa zodpovedajúcim spôsobom zmení a doplní.

2. Slová „od 1. januára 2010“ v prvej vete ods. 2 článku III dodatku 1 k časti A („Dohodnuté zásady modernizácie existujúceho systému využívania transsibírskych trás“) sa vypúšťa a nahrádza slovami „Od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po podpise týchto dohodnutých zásad“.

V Bruseli

Za Radu
predseda